

Name:	
Klasse:	



Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

AHS

27. September 2016

Latein 4-jährig



# Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Ihnen werden im Rahmen dieser Prüfung ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt. Für die Bearbeitung stehen Ihnen 270 Minuten an reiner Arbeitszeit zur Verfügung.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen schwarzen oder blauen Stift.
- Schreiben Sie auf der ersten Seite des Aufgabenheftes Ihren Namen in das dafür vorgesehene Feld.  
Falls Sie mit dem Computer arbeiten, versehen Sie bitte jede Seite Ihres Dokuments mit Ihrem Namen und der fortlaufenden Seitenzahl.
- Schreiben Sie Ihre Übersetzung des ÜT sowie die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT in das Aufgabenheft. Es werden ausschließlich die Übersetzungen und Antworten im Aufgabenheft gewertet.  
Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, legen Sie diese in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei. Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT müssen in jedem Fall ins Aufgabenheft geschrieben werden.  
Sie können Notizen auf zusätzliche Blätter schreiben. Notizen werden zur Beurteilung nicht herangezogen.
- Möchten Sie Ihre Übersetzung oder eine Antwort zum IT korrigieren, streichen Sie die falsche Version durch und schreiben Sie die neue Version daneben oder darunter.
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.  
Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.

**Sehr gut:** 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37

**Genügend:** 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 Punkte)

**Einleitung:** In diesem mittelalterlichen Text stellt sich eine Magd vor, wie sie Geschäfte machen könnte.

1 Quaedam ancilla cum in urceo ad forum lac portaret, in via

2 coepit cogitare, quomodo posset fieri dives.

3 Attendens<sup>1</sup> autem, quod<sup>2</sup> de<sup>3</sup> lacte suo tres obolos habere

4 posset, coepit cogitare, quod<sup>2</sup> de<sup>3</sup> illis tribus obolis emeret<sup>4</sup>

5 pullum gallinae et nutriret<sup>4</sup> ita, ut fieret<sup>4</sup> gallina; ex cuius ovis

6 multos pullos acquireret<sup>4</sup>; quibus venditis emeret<sup>4</sup> porcum;

7 quo impinguato<sup>5</sup> venderet<sup>4</sup> illum, ut inde emeret<sup>4</sup> pullum<sup>6</sup>

8 equinum<sup>6</sup> et tam diu nutriret<sup>4</sup> ipsum, ut aptus esset<sup>4</sup> ad

9 equitandum. Et coepit secum dicere: „Equitabo equum illum

10 et ducam ad pascua.“

11 Cum haec cogitaret, coepit movere pedes, quasi calcaria<sup>7</sup> in

12 pedibus haberet, et prae gaudio manibus plaudere ita, ut

13 motu pedum et plausu manuum urceum frangeret et lacte in

14 terram effuso in manibus suis nihil inveniret.

1 **attendere** 3: auf den Gedanken kommen

2 **quod**: dass

3 **de** + Abl.: *hier* für

4 Diese Konjunktive sind mit „könnte ...“ zu übersetzen.

5 **impinguare** 1: mästen, fett machen

6 **pullus** (-i) **equinus** (-i) m.: Fohlen

7 **calcaria**, -ium n. Pl.: die Sporen (Stacheln an Stiefeln zum Antreiben des Pferdes)

(Iacobus Vitriacensis, *Sermones vulgares*)









## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

**Einleitung:** Der Humanist Philipp Melanchthon (1497–1560) vertrat die Ansicht, dass das Studium der klassischen Antike neue Sichtweisen eröffnen könne. Im folgenden Text beschreibt er, auf welcher unterschiedlichen Weise einige Persönlichkeiten Griechenlands in Staat und Gesellschaft wirkten.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Non gessit <sup>1</sup> magistratus Isocrates <sup>a</sup> , sed formavit ingenia multorum,                        | 1 <b>gerere</b> 3, gessi, gestum: ausüben   |
| 2 qui postea in re publica principes exstiterunt <sup>2</sup> .  | 2 <b>existere</b> 3, exstiti: auftreten als   |
| 3 Nec melius de <sup>3</sup> re publica meritis est <sup>3</sup> Aeschines <sup>b</sup> causidicus quam              | 3 <b>mereri</b> (2, meritis sum)<br><b>de</b> (+ Abl.): sich verdient machen (um etwas) |
| 4 Aristoteles <sup>c</sup> ; qui, etsi non causas <sup>4</sup> egit <sup>4</sup> , tamen Alexandrum finxit ad        | 4 <b>causas agere</b> (3, egi, actum): Prozesse führen                                  |
| 5 iustitiam et beneficentiam. Deinde hodie <sup>d</sup> etiam <sup>d</sup> bene meretur <sup>3</sup> de <sup>3</sup> |   |
| 6 re publica; reliquit monumenta <sup>5</sup> utilia ad leges interpretandas et                                      | 5 <b>monumentum</b> , -i n.: hier Schrift, Werk   |
| 7 iudicia multorum format, qui in foro et negotiis versantur.  |   |
| 8 Philippus <sup>e</sup> medicus Alexandri exercitum secutus est ac regem ipsum                                      |   |
| 9 ingenti periculo liberavit. Neque tamen minus de <sup>3</sup> re publica   |   |
| 10 meretur <sup>3</sup> Galenus <sup>f</sup> , qui nullum exercitum secutus est, sed scripsit                        |   |
| 11 doctrinae suae monumenta <sup>5</sup> .   |   |

a **Isocrates**, -is m.: Isokrates (Lehrer der Redekunst)

b **Aeschines**, -is m.: Aeschines (Starranwalt und Politiker)

c **Aristoteles**, -is m.: Aristoteles (Philosoph, Lehrer Alexanders des Großen)

d **hodie etiam**: Der Autor Melanchthon bezieht sich hier auf seine eigene Zeit.

e **Philippus**, -i m.: Philipp (Leibarzt Alexanders des Großen)

f **Galenus**, -i m.: Galen (griechischer Arzt und Wissenschaftler)

(Melanchthon, *De laude vitae scholasticae oratio*)

## Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Adjektiv, Verb oder Adverb) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
<i>z. B.: formen</i>	<i>formavit</i>
Aversion	
Fiktion	
indoktrinieren	
illegal	
Medizin	
prinzipiell	

2. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix/Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an! Suffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verba sind im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzugeben (vgl. Beispiele). (2 Punkte)

zusammengesetztes Wort	Präfix/Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
<i>z. B.: adeunt</i>	<i>Präfix ad- (hin zu) + ire (gehen)</i>
<i>z. B.: libertati</i>	<i>liber (frei) + Suffix -tas (Eigenschaft)</i>
exstiterunt (Z. 2)	
reliquit (Z. 6)	
monumenta (Z. 6)	
negotiis (Z. 7)	

3. Nennen Sie die lateinischen Wörter, aus denen sich die folgenden Begriffe zusammensetzen, und geben Sie die deutsche Bedeutung der einzelnen Wortbestandteile in Klammern an! Verba sind im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzuführen. (2 Punkte)

Wort	1. Bestandteil (lateinisch) + Bedeutung (deutsch)	2. Bestandteil (lateinisch) + Bedeutung (deutsch)
z. B.: <i>agricola</i>	<i>ager</i> (Acker)	<i>colere</i> (bebauen)
<i>causidicus</i> (Z. 3)		
<i>beneficentiam</i> (Z. 5)		

4. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile dem Inhalt des Interpretationstextes entsprechend zu einem vollständigen deutschen Satz. (4 Punkte)

Viele Schüler des Isokrates wurden _____ .
Aeschines und Aristoteles verbindet, dass _____ .
Aristoteles führte Alexander hin zu _____ .
Galen hinterließ _____ .

5. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! Kreuzen Sie entweder „richtig“ oder „falsch“ an! (2 Punkte)

	richtig	falsch
Aristoteles trat als Anwalt vor Gericht auf.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aristoteles lieferte wichtige Grundlagen zur Auslegung von Gesetzen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Alexander wurde vom Arzt Galen gerettet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Philipp begleitete Alexander auf seinem Feldzug.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! Nur eine Antwort ist korrekt! (1 Punkt)

iudicia multorum format, qui in foro et negotiis versantur. (Z. 7) heißt übersetzt:	
Er bildet die Urteile über viele Angelegenheiten aus, die auf dem Forum und in den Geschäften vorkommen.	<input type="checkbox"/>
Er bildet die Urteile über viele Angelegenheiten aus, die sich um das Forum und um Geschäfte drehen.	<input type="checkbox"/>
Er prägt die Urteilskraft vieler, die von Politik und Geschäften gequält werden.	<input type="checkbox"/>
Er prägt die Urteilskraft vieler, die mit Politik und mit Geschäften zu tun haben.	<input type="checkbox"/>

7. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine zum gesamten Abschnitt passende Überschrift zu, indem Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte eintragen! Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
Non gessit magistratus Isocrates, sed formavit ingenia multorum, qui postea in re publica principes exstiterunt. (Z. 1–2)	
Nec melius de re publica meritus est Aeschines causidicus quam Aristoteles; qui, etsi non causas egit, tamen Alexandrum finxit ad iustitiam et beneficentiam. (Z. 3–5)	
Deinde hodie etiam bene meretur de re publica: reliquit monumenta utilia ad leges interpretandas et iudicia multorum format, qui in foro et negotiis versantur. (Z. 5–7)	
Philippus medicus Alexandri exercitum secutus est ac regem ipsum ingenti periculo liberavit. Neque tamen minus de re publica meretur Galenus, qui nullum exercitum secutus est, sed scripsit doctrinae suae monumenta. (Z. 8–11)	

Überschrift	Kennzeichnung
Berühmte Ärzte	A
Schulung politischer Talente	B
Stellenwert der Gesetze für den Staat	C
Nachwirkung des Aristoteles	D
Das Erbe Alexanders	E
Alexanders politische Erziehung	F





	Korrekturspalte

10. Formulieren Sie eine deutsche Überschrift, die zu einer Kernaussage des Interpretationstextes passt! (1 Punkt)

	Korrekturspalte